

البركة والمجد والحكمة والشكر ؟ ام البركة والمجد والشكر رؤيا 7: 12

Holy_bible_1

ذكرت المخطوطة الاسكندرية ومخطوطة لاتينية ستة كلمات مدح بدون كلمة الحكمة فايهم صحيح

الشرح

لم تختلف ترجمه ولا مفسر علي اصالة كلمه الحكمة وهي خطأ في مخطوطة ولكن مثبت في الكثير جدا

والدليل

التراجم المختلفة

سفر رؤيا يوحنا اللاهوتي 7: 12

قَائِلِينَ: «آمِينَ! الْبَرَكَةُ وَالْمَجْدُ وَالْحِكْمَةُ وَالشُّكْرُ وَالْكَرَامَةُ وَالْقُدْرَةُ وَالْقُوَّةُ لِلْهِنَا إِلَى أَبَدِ الْأَبَدِينَ.

آمِينَ»!

Rev 7:12

(ASV) saying, Amen: Blessing, and glory, and wisdom, and thanksgiving, and honor, and power, and might, *be* unto our God for ever and ever. Amen.

(BBE) So be it. Let blessing and glory and wisdom and praise and honour and power and strength be given to our God for ever and ever. So be it.

(Bishops) Saying, Amen: Blessyng, and glorie, and wisdom, and thanks, & honour, and power, and myght, be vnto our God for euermore, Amen.

(CEV) and said, "Amen! Praise, glory, wisdom, thanks, honor, power, and strength belong to our God forever and ever! Amen!"

(Darby) saying, Amen: Blessing, and glory, and wisdom, and thanksgiving, and honour, and power, and strength, to our God, to the ages of ages. Amen.

(DRB) Saying: Amen. Benediction and glory and wisdom and thanksgiving, honour and power and strength, to our God, for ever and ever. Amen.

(EMTV) saying: "Amen! Blessing and glory and wisdom, and thanksgiving and honor and power and might, *be* to our God forever and ever. Amen."

(ESV) saying, "Amen! Blessing and glory and wisdom and thanksgiving and honor and power and might be to our God forever and ever! Amen."

(FDB) La bénédiction, et la gloire, et la sagesse, et l'action de grâces, et l'honneur, et la puissance, et la force, à notre Dieu, aux siècles des siècles! Amen.

(FLS) en disant: Amen! La louange, la gloire, la sagesse, l'action de grâces, l'honneur, la puissance, et la force, soient à notre Dieu, aux siècles des siècles! Amen!

(GEB) Die Segnung und die Herrlichkeit und die Weisheit und die Danksagung und die Ehre und die Macht und die Stärke unserem Gott von Ewigkeit zu Ewigkeit! Amen.

(Geneva) Saying, Amen. Praise, and glorie, and wisdom, and thanks, and honour, and power, and might bee vnto our God for euermore, Amen.

(GLB) und sprachen: Amen, Lob und Ehre und Weisheit und Dank und Preis und Kraft und Stärke sei unserm Gott von Ewigkeit zu Ewigkeit! Amen.

(GNB) saying, "Amen! Praise, glory, wisdom, thanksgiving, honor, power, and might belong to our God forever and ever! Amen!"

(GNEU) "Amen!", sagten sie. "Anbetung, Ehre und Dank unserem Gott! / Herrlichkeit und Weisheit, / Macht und Stärke gehören ihm / immer und ewig! Amen!"

(GSB) und sprachen: Amen! Lobpreisung und Ruhm und Weisheit und Dank und Ehre und Macht und Stärke sei unsrem Gott von Ewigkeit zu Ewigkeit! Amen.

(GW) and said, "Amen! Praise, glory, wisdom, thanks, honor, power, and strength be to our God forever and ever! Amen!"

(HNT) ויאמרו אמן הברכה והכבוד והחכמה והתודה וההדר והכח והעז לאלהינו לעולמי

עולמים אמן:

(ISV) saying, "Amen! Praise, glory, wisdom, thanks, honor, power, and strength be to our God forever and ever! Amen!"

(KJV) Saying, Amen: Blessing, and glory, and wisdom, and thanksgiving, and honour, and power, and might, *be* unto our God for ever and ever. Amen.

(KJV-1611) Saying, Amen: Blessing, and glorie, and wisdom, and thankesgiuing, and honour, & power, and might be vnto our God for euer & euer, Amen.

(KJVA) Saying, Amen: Blessing, and glory, and wisdom, and thanksgiving, and honour, and power, and might, *be* unto our God for ever and ever. Amen.

(LITV) saying, Amen. Blessing and glory and wisdom and thanksgiving and honor and power and strength to our God forever and ever. Amen.

(MKJV) saying, Amen! Blessing and glory and wisdom and thanksgiving and honor and power and might *be* to our God forever and ever. Amen.

(Murdock) saying: Amen. Blessing, and glory, and wisdom, and thanksgiving, and honor, and power, and might, [be] to our God, for ever and ever: Amen.

(RV) saying, Amen: Blessing, and glory, and wisdom, and thanksgiving, and honour, and power, and might, *be* unto our God for ever and ever. Amen.

(Webster) Saying, Amen: Blessing, and glory, and wisdom, and thanksgiving, and honor, and power, and might, *be* to our God for ever and ever. Amen.

(WNT) "Even so!" they cried: "The blessing and the glory and the wisdom and the thanks and the honor and the power and the might are to be ascribed to our God, until the Ages of the Ages! Even so!"

(YLT) saying, `Amen! the blessing, and the glory, and the wisdom, and the thanksgiving, and the honour, and the power, and the strength, *are* to our God--to the ages of the ages! Amen!"

كل التراجم العربي والانجليزي والفرنسيه والالمانى وغيرها تحتوي علي كلمة الحكمة
والنسخ اليوناني ايضا كلها تحتوي علي كلمة حكمه

(GNT) λέγοντες· ἀμήν· ἡ εὐλογία καὶ ἡ δόξα καὶ ἡ σοφία καὶ ἡ εὐχαριστία
καὶ ἡ τιμὴ καὶ ἡ δύναμις καὶ ἡ ἰσχὺς ττ Θεε ἡμῶν εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν
αἰώνων· ἀμήν.

legontes amēn ē eulogia kai ē doxa kai ē sophia kai ē eucharistia kai ē timē
kai ē dunamis kai ē ischus tō theō ēmōn eis tous aiōnas tōn aiōnōn amēn

ΑΠΟΚΑΛΥΨΙΣ ΙΩΑΝΝΟΥ 7:12 Greek NT: Tischendorf 8th Ed. with Diacritics

.....

λέγω ἀμήν ὁ εὐλογία καὶ ὁ δόξα καὶ ὁ σοφία καὶ ὁ εὐχαριστία καὶ ὁ τιμὴ
καὶ ὁ δύναμις καὶ ὁ ἰσχύς ὁ θεός ἡμᾶς εἰς ὁ αἰών ὁ αἰών ἀμήν

.....

ΑΠΟΚΑΛΥΨΙΣ ΙΩΑΝΝΟΥ 7:12 Greek NT: Greek Orthodox Church

.....

λέγοντες· Ἀμήν· ἡ εὐλογία καὶ ἡ δόξα καὶ ἡ σοφία καὶ ἡ εὐχαριστία καὶ
ἡ τιμὴ καὶ ἡ δύναμις καὶ ἡ ἰσχύς τῷ Θεῷ ἡμῶν εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν
αἰώνων· ἀμήν.

.....

ΑΠΟΚΑΛΥΨΙΣ ΙΩΑΝΝΟΥ 7:12 Greek NT: Stephanus Textus Receptus (1550, with accents)

.....

λέγοντες Ἀμήν ἡ εὐλογία καὶ ἡ δόξα καὶ ἡ σοφία καὶ ἡ εὐχαριστία καὶ ἡ
τιμὴ καὶ ἡ δύναμις καὶ ἡ ἰσχύς τῷ Θεῷ ἡμῶν εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν
αἰώνων· ἀμήν

.....

ΑΠΟΚΑΛΥΨΙΣ ΙΩΑΝΝΟΥ 7:12 Greek NT: Westcott/Hort with Diacritics

.....

λέγοντες, Ἀμήν, ἡ εὐλογία καὶ ἡ δόξα καὶ ἡ σοφία καὶ ἡ εὐχαριστία καὶ
ἡ τιμὴ καὶ ἡ δύναμις καὶ ἡ ἰσχύς τῷ Θεῷ ἡμῶν εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν
αἰώνων· [ἀμήν].

.....

ΑΠΟΚΑΛΥΨΙΣ ΙΩΑΝΝΟΥ 7:12 Greek NT: Tischendorf 8th Ed.

.....

λεγοντες αμην η ευλογια και η δοξα και η σοφια και η ευχαριστια και η
τιμη και η δυναμις και η ισχυς τω θεω ημων εις τους αιωνας των
αιωνων αμην

.....

ΑΠΟΚΑΛΥΨΙΣ ΙΩΑΝΝΟΥ 7:12 Greek NT: Byzantine/Majority Text (2000)

.....

λεγοντες αμην η ευλογια και η δοξα και η σοφια και η ευχαριστια και η
τιμη και η δυναμις και η ισχυς τω θεω ημων εις τους αιωνας των
αιωνων αμην

.....

ΑΠΟΚΑΛΥΨΙΣ ΙΩΑΝΝΟΥ 7:12 Greek NT: Textus Receptus (1550)

.....

λεγοντες αμην η ευλογια και η δοξα και η σοφια και η ευχαριστια και η
τιμη και η δυναμις και η ισχυς τω θεω ημων εις τους αιωνας των
αιωνων αμην

.....

ΑΠΟΚΑΛΥΨΙΣ ΙΩΑΝΝΟΥ 7:12 Greek NT: Textus Receptus (1894)

.....

λεγοντες αμην η ευλογια και η δοξα και η σοφια και η ευχαριστια και η
τιμη και η δυναμις και η ισχυς τω θεω ημων εις τους αιωνας των
αιωνων αμην

.....

ΑΠΟΚΑΛΥΨΙΣ ΙΩΑΝΝΟΥ 7:12 Greek NT: Westcott/Hort

.....

λεγοντες αμην η ευλογια και η δοξα και η σοφια και η ευχαριστηια και η
τιμη και η δυναμις και η ισχυς τω θεω ημων εις τους αιωνας των
αιωνων [αμην]

.....

ΑΠΟΚΑΛΥΨΙΣ ΙΩΑΝΝΟΥ 7:12 Greek NT: Westcott/Hort, UBS4 variants

.....

λεγοντες αμην η ευλογια και η δοξα και η σοφια και η ευχαριστηια και η
τιμη και η δυναμις και η ισχυς τω θεω ημων εις τους αιωνας των
αιωνων {VAR1: [αμην] } {VAR2: αμην }

ومباشره الي المخطوطات

هذا خطأ في الاسكندريه ومخطوطه واحده لاتيني

اما الادله علي اصالة كلمة الحكمه

اولا السينائية

من القرن الرابع

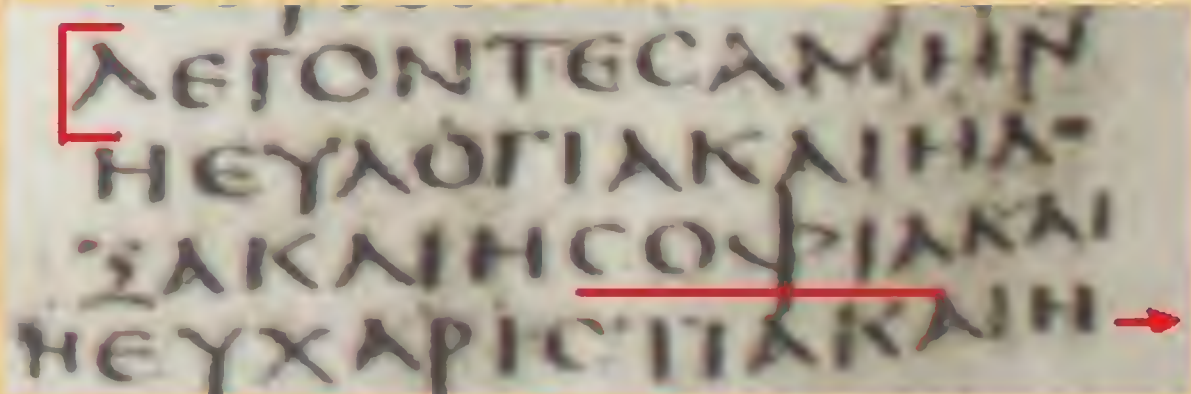
وصورتها

[illegible][illegible][illegible]

خانه و اربعمون بعد
صد ششون لغز
عز از این عشره
و از این اسرار

بسم الله الرحمن الرحيم
الحمد لله الذي هدانا لهذا
ما كنا لنهتدي لولا أن هدانا الله
والحمد لله رب العالمين

وصورة العدد



ونري كلمة سوفيا اليوناني التي تعني حكمة وهي كاي هي سوفيا التي تعني والحكمة

وايضا الافرايميه

من القرن الخامس

وايضا

كمالة الفاتيكانية

وصورتها

[illegible]

138

προσεκύνησαν τῷ θεῷ· [λέγοντες· ἀμήν· ἡ
εὐλογία καὶ ἡ δόξα καὶ ἡ σοφία, καὶ ἡ εὐ-
χαριστία· καὶ ἡ τιμὴ· καὶ ἡ δύναμις, καὶ ἡ
ἰσχὺς, τῷ θεῷ ἡμῶν εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώ-
νων ἀμήν·] καὶ ἀπεκρίθη εἰς τῶν πρεσβυτέρων·

وايضاً نفس الشهاده

من مخطوطات الخط الكبير

P 046

ومخطوطات الخط الصغير

94 1006 1611 1828 1854 1859 2020 2042 2053 2065 2073 2081 2138 2344 2432
2814

ومجموعة المخطوطات البيزنطيه وهي كثيره جدا

Byz

والترجمات

اولا اللاتينيه القديمه

it^{ar} it^c it^{dem} it^{div} it^{gig} it^{haf} it^z

والفلجاتا

vg

(Vulgate) dicentes amen benedictio et claritas et **sapientia** et gratiarum actio
et honor et virtus et fortitudo Deo nostro in saecula saeculorum amen

وترجمتها

712	Saying: Amen. Benediction and glory and wisdom and thanksgiving, honour and power and strength, to our God, for ever and ever. Amen.	dicentes amen benedictio et claritas et sapientia et gratiarum actio et honor et virtus et fortitudo Deo nostro in saecula saeculorum amen
-----	--	--

والبشيتا من القرن الرابع

ܕܝܢܐ ܕܝܡܢܐ ܕܝܡܢܐ ܕܝܡܢܐ ܕܝܡܢܐ ܕܝܡܢܐ ܕܝܡܢܐ ܕܝܡܢܐ ܕܝܡܢܐ
ܕܝܡܢܐ ܕܝܡܢܐ ܕܝܡܢܐ ܕܝܡܢܐ ܕܝܡܢܐ ܕܝܡܢܐ ܕܝܡܢܐ ܕܝܡܢܐ ܕܝܡܢܐ

وترجمتها للدكتور لمزا تشهد لكلمة الحكمة

وايضا

syr^{ph} syr^h

والتراجم القبطي مثل

cop^{sa} cop^{bo}

ونص الصعيدي

12. ΧΕ ΖΑΜΗΝ ΠΕΣΜΟΥ ΜΝ ΠΕΟΟΥ ΜΝ ΤΣΟΦΙΑ ΑΥΨ ΤΕΥΧΑΡΙΣΤΕΙ
Α ΜΝ ΠΤΑΙΟ ΜΝ ΤΒΟΜ ΜΝ ΠΑΜΑΖΤΕ ΜΠΕΝΝΟΥΤΕ ЦА ΕΝΕΖ ΝΕΝΕ
Ζ ΖΑΜΗΝ.

والارمنية

arm

والاثيوبية

eth

وغيرهم الكثير

اقوال الاباء الذين شهدوا علي اصالة العدد كامل

القائمه التي وضعها ريتشارد ويلسون

Andrew

Theodore-Studita

Haymo

Arethas

واخيرا التحليل الداخلي وسياق الكلام

في الاصحاح الخامس ذكرت السبع صفات

سفر رؤيا يوحنا اللاهوتي 5: 12

قَائِلِينَ بِصَوْتٍ عَظِيمٍ: «مُسْتَحَقٌّ هُوَ الْخَرُوفُ الْمَذْبُوحُ أَنْ يَأْخُذَ الْقُدْرَةَ وَالْغِنَى وَالْحِكْمَةَ وَالْقُوَّةَ

وَالْكَرَامَةُ وَالْمَجْدُ وَالْبَرَكَةُ.»!

وبالطبع اهمية الرقم السباعي فلذلك هي خطأ ان تذكر ستة صفات فقط

ويقول فليب كامفورت انه خطأ بسبب تشابهات كثيره في العدد

λέγοντες Ἀμήν ἡ εὐλογία καὶ ἡ δόξα καὶ ἡ σοφία καὶ ἡ εὐχαριστία καὶ ἡ
τιμὴ καὶ ἡ δύναμις καὶ ἡ ἰσχὺς τῷ θεῷ ἡμῶν εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν
αἰώνων· ἀμήν

ولهذا فاحتمالية الخطا عاليه جدا

وايضا اللاتيني

dicentes amen benedictio et claritas et sapientia et gratiarum actio et honor et
virtus et fortitudo Deo nostro in saecula saeculorum amen

وبهذا يكون اتضح اصالة العدد وكلمة الحكمة

والمعني الروحي

12 :7 قائلين امين البركة و المجد و الحكمة و الشكر و الكرامة و القدرة و القوة لالهنا الى ابد

الابدين امين

وهذا العدد ونص التسبحه ذكرته في الاصحاح السابع ولكن هناك اختلاف في كلمة الشكر والترتيب ايضا

سفر رؤيا يوحنا اللاهوتي 12 :5

قَائِلِينَ بِصَوْتٍ عَظِيمٍ: «مُسْتَحَقٌّ هُوَ الْخَرُوفُ الْمَذْبُوحُ أَنْ يَأْخُذَ الْقُدْرَةَ وَالْغِنَى وَالْحِكْمَةَ وَالْقُوَّةَ

وَالْكَرَامَةُ وَالْمَجْدُ وَالْبَرَكَةُ.»!

اولا لا يقولوا مستحق لانه نال بالفعل ولكن يقولوا امين في البدايه والنهاية

= وكلمة امين

G281

ἀμήν

amēn

am-ane'

Of Hebrew origin [**H543**]; properly *firm*, that is, (figuratively) *trustworthy*; adverbially *surely* (often as interjection *so be it*): - amen, verily.

وهي كلمة المسيح الذي قال الحق الحق هي كلمة امين

فهنا امر تحقق ولذلك يبدأ بما ختم به التسبحة السابق وهي البركة

البركة في معناها هو الفانده او المنحه الالهية فهو يعطينا كل شئ طيب كالسعادة والفرحة والسلام

المجد فهو الكرامة والمجد الحقيقي والادبي وبكل صورته

الحكمة... سار كجاهل بين البشر لكي يفدي بجهالة الصليب البسطاء والودعاء. وهو الحكيم الخالق للعالم
بما فيه بدقه رائعه

الشكر مدح وتقدير من فعل لك امر في صالحك والامر انتهى فالتجربه انتهت بالنسبه لهم

الكرامة... أخلى ذاته عن الكرامة، ليشارك الترابيين في كرامته السماوية. وهو له المجد الذي عند الله قبل
كون العالم

القدرة... إذ هو وحده الغالب الذي يغلب، وواهب الغلبة. وهي الصفة الاولى لانه له القدره فهو قدر علي
الفداء وعلي فك الختوم وفتح السفر (وهي صفة الالهية)

القوة... صار كضعيفٍ ليسند ضعفنا. يعمل معنا وان كان الله معنا فمن علينا (صفة انسانيه)

ونلاحظ

هذه صفات سبعة دليل علي كمال صفاته

لا حاجه للغني بعد انتهاء تجربته ولكن نحتاج الغني الروحي ونحن في الارض فلهذا استبدل الغني بالشكر

الترتيب

الترتيب السابق للبشاره قدره بغني وحكمه تظهر بقوه وكرامه ومجد وبركه لم يقبل

ولكن بعد الخلاص فيكون الترتيب هو البركه وهي تحقيق الغايه والفائده المرجوه تحققت ومجده الحقيقي
ظهر وحكمة الضيقه العظيمة ادركت وهو يستحق الشكر عليها لانه جعلنا نعبر فيها بقدرته وقوته ونبدأ
معه الابد امين

التسبحه السابقه يقولوا باستمرار ام هذه التسبحه هو بعد ما ان خروا وسجدوا بعد ما خرجوا من الضيقه

لماذا يقولون القدرة والقوة. ما الفرق بينهما؟ هناك من هو قوى لكنه غير قادر على استعمال قوته كأن
يكون مربوطا مثلا. لكن القادر هو من يقدر على استخدام قوته. والقوي لا يقدر ان يجعل الآخرين اقوياء
ولكن التقدير يقدر ان يجعل الآخرين اقوياء معه

في وسط هذا الحب السماوي يختلط علينا الأمر، هل يشاركنا السمانيون سرورنا بالخلاص فيترنمون معنا
بهذه التسبحة، مقدمين معنا ذبيحة الشكر، أم نحن الذين نشاركهم عملهم، فنشاركهم في تسابيحهم
السماوية؟ على أي حال فالكل في شركة حب وشركة عمل واحد هو "التسبيح لله".

إن الوجود مع الله يحرر اللسان لكي ينطلق بالتسبيح، ويفتح القلب لتخرج التشكرات، ويحول كل مخلوق إلى قيثاره تتغنى وترنم بتسابيح وحمدٍ وشكرٍ لا نهائي.

يقول القديس أغسطينوس: [كما أن عظمته غير متناهية هكذا تسبحته غير متناهية. فإن شئت تسبيح الله دائماً فغير من سيرة الملائكة وتسبيحهم.]

وإننا نجسر فنقول إن كل عبادة مهما كبرت أو صغرت إن خلت من عنصر التسبيح تفقد حياتها وكيانها ووجودها، وما عمل الكنيسة إلا التسبيح الدائم [89].

ففي كنيسة العهد القديم يقول المزمور "سبع مرات في النهار سبحتك" (مز 119: 164). وكان دانيال يجثو ثلاث مرات في النهار مصلياً وحامداً الله (دا 6: 10).

وفي كنيسة العهد الجديد لم نر شيئاً سوى تسابيح يومية في كل صنوف العبادة وفي كل المناسبات، وذلك لإيمانها أن الإنجيل هو "بشارة مفرحة"، وأن عملها هو عمل ملائكة سماوي، لهذا تدرب أولادها على التسبيح.

فكما يقول القديس باسيليوس: [إن التسبيح لله هو عمل خاص بالملائكة.] ولهذا يرى غريغوريوس النيسي أننا بالتسابيح نصير متساوين مع الملائكة من جهة الكرامة. ويقول البابا أثناسيوس الرسولي: [الروح المستقرة تنسى آلامها، وبترتيل الكلمات المقدسة تتطلع بفرح إلى المسيح وحده] [90].

والغريب أننا نجد أن العالم يسعى للحصول على هذه الصفات ولكن بمعزل عن الله بمعنى أن العالم يريد البركة والفوائد المتضاعفة ولكن ضد الله

والمجد وكل إنسان عالمي يسعى للافتخار والمجد ولكن أيضاً بدون تواضع أبناء الله ويريد أن يكون نجم وليس كوكب

الحكمة الأرضية وليس السماوية وكل شخص نسي حياة التسليم ويريد أن يتوقع المستقبل والفائدة والارباح وغيره

الشكر ولكن إن يشكر هو ويحمد وليس إن يقدم الشكر الواجب لله

والكرامة الذاتية

القدرة والقوة والاختراعات

كل هذا ولكن فقط بدون كلمة لالهنا لان العدد يقول

قَائِلِينَ: «آمِينَ! الْبَرَكَةُ وَالْمَجْدُ وَالْحِكْمَةُ وَالشُّكْرُ وَالْكَرَامَةُ وَالْقُدْرَةُ وَالْقُوَّةُ لِإِلَهِنَا إِلَى أَبَدِ الْأَبَدِينَ .
آمِينَ»!

اما ابناء الله فكل شئ لالهنا البركة له والمجد له والحكمة والشكر والكرامه والقدرة والقوة لالهنا فقط فنحن
لا شئ ولكن استطيع كل شئ في المسيح الذي يقويني

انت تعيش في العالم ولكن لا تفرح بمجد العالم ولكن افرح بمجد الله

والمجد لله دائما